

## 8. TRAITÉ SUR LE COMMERCE DES ARMES

*New York, 2 avril 2013*

|                           |   |
|---------------------------|---|
| <b>ENTRÉE EN VIGUEUR:</b> | 24 décembre 2014, conformément à l'article 22.  |
| <b>ENREGISTREMENT:</b>    | 24 décembre 2014, No 52373.   |
| <b>ÉTAT:</b>              | Signataires: 130. Parties: 105.   |
| <b>TEXTE:</b>             | Nations Unies, <i>Recueil des Traités</i> , vol. 3013 Voir aussi C.N.266.2013.TREATIES.XXVI-8 du 10 mai 2013 (Proposition de corrections du texte original du Traité (textes authentiques arabe et chinois) et C.N.554.2013.TREATIES.XXVI-8 du 19 août 2013 (Corrections); C.N.279.2013.TREATIES.XXVI-8 of 16 mai 2013 (Proposition de corrections du texte original du Traité (textes authentiques français et espagnol) et des exemplaires certifiés conformes) et C.N.553.2013.TREATIES.XXVI-8 du 19 août 2013 (Corrections); C.N.297.2013.TREATIES.XXVI-8 du 30 mai 2013 (Proposition de corrections au texte authentique russe et aux exemplaires certifiés conformes) et C.N.584.2013.TREATIES.XXVI-8 du 13 septembre 2013 (Corrections). |

*Note:* Le Traité a été adopté à la soixante-septième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies par la résolution [67/234B](#) du 2 avril 2013. Le Traité sera ouvert à la signature de tous les États au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, à compter du 3 juin 2013 et jusqu'à son entrée en vigueur.

| <i>Participant</i>      | <i>Signature</i> | <i>Application provisoire<br/>conformément à<br/>l'article 23(n)</i> | <i>Approbation(AA),<br/>Acceptation(A),<br/>Adhésion(a),<br/>Ratification</i> |
|-------------------------|------------------|--|---|
| Afrique du Sud.....     | 25 sept 2013     |  | 22 déc 2014   |
| Albanie.....            | 3 juin 2013      |  | 19 mars 2014  |
| Allemagne.....          | 3 juin 2013      | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014  |
| Andorre.....            | 18 déc 2014      |  |   |
| Angola.....             | 24 sept 2013     |  |   |
| Antigua-et-Barbuda..... | 3 juin 2013      | 12 août 2013 n   | 12 août 2013  |
| Argentine.....          | 3 juin 2013      |  | 25 sept 2014  |
| Australie.....          | 3 juin 2013      |  | 3 juin 2014   |
| Autriche.....           | 3 juin 2013      | 3 juin 2014 n  | 3 juin 2014   |
| Bahamas.....            | 3 juin 2013      | 25 sept 2014 n   | 25 sept 2014  |
| Bahreïn.....            | 21 nov 2013      |  |   |
| Bangladesh.....         | 26 sept 2013     |  |   |
| Barbade.....            | 25 sept 2013     |  | 20 mai 2015   |
| Belgique.....           | 3 juin 2013      |  | 3 juin 2014   |
| Belize.....             | 3 juin 2013      |  | 19 mars 2015  |
| Bénin.....              | 3 juin 2013      |  | 7 nov 2016  |
| Bosnie-Herzégovine..... | 25 sept 2013     |  | 25 sept 2014  |
| Botswana.....           |                  |  | 7 juin 2019 a   |
| Brésil.....             | 3 juin 2013      |  | 14 août 2018  |
| Bulgarie.....           | 2 juil 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Burkina Faso.....       | 3 juin 2013      |  | 3 juin 2014   |
| Burundi.....            | 3 juin 2013      |  |   |
| Cabo Verde.....         | 25 sept 2013     |  | 23 sept 2016  |
| Cambodge.....           | 18 oct 2013      |  |   |
| Cameroun.....           | 3 déc 2014       |  | 18 juin 2018  |

| <i>Participant</i>                       | <i>Signature</i> | <i>Application provisoire<br/>conformément à<br/>l'article 23(n)</i> | <i>Approbation(AA),<br/>Acceptation(A),<br/>Adhésion(a),<br/>Ratification</i> |
|--|------------------|--|---|
| Canada .....                             |                  |  | 19 juin 2019 a  |
| Chili .....                              | 3 juin 2013      |  | 18 mai 2018   |
| Chypre .....                             | 3 juin 2013      |  | 10 mai 2016   |
| Colombie .....                           | 24 sept 2013     |  |   |
| Comores.....                             | 26 sept 2013     |  |   |
| Congo.....                               | 25 sept 2013     |  |   |
| Costa Rica.....                          | 3 juin 2013      | 25 sept 2013 n   | 25 sept 2013  |
| Côte d'Ivoire .....                      | 3 juin 2013      |  | 26 févr 2015  |
| Croatie .....                            | 3 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Danemark <sup>1</sup> .....              | 3 juin 2013      | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014 AA   |
| Djibouti.....                            | 3 juin 2013      |  |   |
| Dominique .....                          | 1 oct 2013       |  | 21 mai 2015   |
| El Salvador .....                        | 5 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Émirats arabes unis.....                 | 9 juil 2013      |  |   |
| Espagne.....                             | 3 juin 2013      | 3 juin 2013 n  | 2 avr 2014  |
| Estonie .....                            | 3 juin 2013      | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014 AA   |
| Eswatini .....                           | 4 sept 2013      |  |   |
| État de Palestine.....                   |                  |  | 29 déc 2017 a   |
| États-Unis d'Amérique <sup>2</sup> ..... | 25 sept 2013     |  |   |
| Finlande .....                           | 3 juin 2013      | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014  |
| France .....                             | 3 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Gabon.....                               | 25 sept 2013     |  |   |
| Géorgie .....                            | 25 sept 2014     |  | 23 mai 2016   |
| Ghana.....                               | 24 sept 2013     |  | 22 déc 2015   |
| Grèce.....                               | 3 juin 2013      |  | 29 févr 2016  |
| Grenade.....                             | 3 juin 2013      |  | 21 oct 2013   |
| Guatemala.....                           | 24 juin 2013     |  | 12 juil 2016  |
| Guinée.....                              | 29 juil 2013     |  | 21 oct 2014   |
| Guinée-Bissau.....                       | 26 sept 2013     |  | 22 oct 2018   |
| Guyana.....                              | 3 juin 2013      |  | 4 juil 2013   |
| Haïti .....                              | 21 mars 2014     |  |   |
| Honduras.....                            | 25 sept 2013     |  | 1 mars 2017   |
| Hongrie .....                            | 3 juin 2013      | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014  |
| Irlande.....                             | 3 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Islande.....                             | 3 juin 2013      | 2 juil 2013 n  | 2 juil 2013   |
| Israël .....                             | 18 déc 2014      |  |   |
| Italie .....                             | 3 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Jamaïque .....                           | 3 juin 2013      |  | 3 juin 2014   |
| Japon.....                               | 3 juin 2013      |  | 9 mai 2014 A  |
| Kazakhstan.....                          |                  |  | 8 déc 2017 a  |
| Kiribati.....                            | 25 sept 2013     |  |   |
| Lesotho .....                            | 25 sept 2013     |  | 25 janv 2016  |
| Lettonie.....                            | 3 juin 2013      | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014  |

| <i>Participant</i>                                       | <i>Signature</i> | <i>Application provisoire<br/>conformément à<br/>l'article 23(n)</i> | <i>Approbation(AA),<br/>Acceptation(A),<br/>Adhésion(a),<br/>Ratification</i> |
|--|------------------|--|---|
| Liban.....   | 27 oct 2014      |  | 9 mai 2019  |
| Libéria.....   | 4 juin 2013      |  | 21 avr 2015   |
| Libye.....   | 9 juil 2013      |  |   |
| Liechtenstein.....                                       | 3 juin 2013      |  | 16 déc 2014   |
| Lituanie.....  | 3 juin 2013      |  | 18 déc 2014   |
| Luxembourg.....  | 3 juin 2013      |  | 3 juin 2014   |
| Macédonie du Nord.....                                   | 25 sept 2013     |  | 6 mars 2014   |
| Madagascar.....  | 25 sept 2013     |  | 22 sept 2016  |
| Malaisie.....  | 26 sept 2013     |  |   |
| Malawi.....  | 9 janv 2014      |  |   |
| Maldives.....  |                  |  | 27 sept 2019 a  |
| Mali.....  | 3 juin 2013      |  | 3 déc 2013  |
| Malte.....   | 3 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Maurice.....   |                  |  | 23 juil 2015 a  |
| Mauritanie.....  | 3 juin 2013      |  | 23 sept 2015  |
| Mexique.....   | 3 juin 2013      | 25 sept 2013 n   | 25 sept 2013  |
| Monaco.....  |                  |  | 30 juin 2016 a  |
| Mongolie.....  | 24 sept 2013     |  |   |
| Monténégro.....  | 3 juin 2013      |  | 18 août 2014  |
| Mozambique.....  | 3 juin 2013      |  | 14 déc 2018   |
| Namibie.....   | 25 sept 2014     |  |   |
| Nauru.....   | 25 sept 2013     |  |   |
| Niger.....   | 24 mars 2014     |  | 24 juil 2015  |
| Nigéria.....   | 12 août 2013     |  | 12 août 2013  |
| Norvège.....   | 3 juin 2013      | 12 févr 2014 n   | 12 févr 2014  |
| Nouvelle-Zélande <sup>3</sup> .....                      | 3 juin 2013      | 2 sept 2014 n  | 2 sept 2014   |
| Palaos.....  | 3 juin 2013      |  | 8 avr 2019  |
| Panama.....  | 3 juin 2013      |  | 11 févr 2014  |
| Paraguay.....  | 19 juin 2013     |  | 9 avr 2015  |
| Pays-Bas.....  | 3 juin 2013      |  | 18 déc 2014 A   |
| Pérou.....   | 24 sept 2013     |  | 16 févr 2016  |
| Philippines.....   | 25 sept 2013     |  |   |
| Pologne.....   | 1 juil 2013      |  | 17 déc 2014   |
| Portugal.....  | 3 juin 2013      |  | 25 sept 2014  |
| République centrafricaine.....                           |                  |  | 7 oct 2015 a  |
| République de Corée.....                                 | 3 juin 2013      |  | 28 nov 2016   |
| République de Moldova.....                               | 10 sept 2013     |  | 28 sept 2015  |
| République dominicaine.....                              | 3 juin 2013      |  | 7 août 2014   |
| République tchèque.....                                  | 3 juin 2013      |  | 25 sept 2014  |
| République-Unie de Tanzanie.....                         | 3 juin 2013      |  |   |
| Roumanie.....  | 3 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord..... | 3 juin 2013      | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014  |
| Rwanda.....  | 5 juin 2013      |  |   |

| <i>Participant</i>                   | <i>Signature</i> | <i>Application provisoire<br/>conformément à<br/>l'article 23(n)</i> | <i>Approbation(AA),<br/>Acceptation(A),<br/>Adhésion(a),<br/>Ratification</i> |
|--------------------------------------|------------------|--|---|
| Sainte-Lucie.....                    | 3 juin 2013      |  | 25 sept 2014  |
| Saint-Kitts-et-Nevis.....            | 5 juin 2013      |  | 15 déc 2014   |
| Saint-Marin.....                     | 19 déc 2014      |  | 29 juil 2015  |
| Saint-Vincent-et-les Grenadines..... | 3 juin 2013      | 3 juin 2014 n  | 3 juin 2014   |
| Samoa.....                           | 25 sept 2013     |  | 3 juin 2014   |
| Sao Tomé-et-Principe.....            | 19 déc 2014      |  |   |
| Sénégal.....                         | 3 juin 2013      |  | 25 sept 2014  |
| Serbie.....                          | 12 août 2013     | 12 août 2013 n   | 5 déc 2014  |
| Seychelles.....                      | 3 juin 2013      |  | 2 nov 2015  |
| Sierra Leone.....                    | 25 sept 2013     |  | 12 août 2014  |
| Singapour.....                       | 5 déc 2014       |  |   |
| Slovaquie.....                       | 10 juin 2013     | 2 avr 2014 n   | 2 avr 2014  |
| Slovénie.....                        | 3 juin 2013      |  | 2 avr 2014  |
| Suède.....                           | 3 juin 2013      | 16 juin 2014 n   | 16 juin 2014  |
| Suisse.....                          | 3 juin 2013      | 30 janv 2015 n   | 30 janv 2015  |
| Suriname.....                        | 3 juin 2013      |  | 19 oct 2018   |
| Tchad.....                           | 25 sept 2013     |  | 25 mars 2015  |
| Thaïlande.....                       | 25 nov 2014      |  |   |
| Togo.....                            | 3 juin 2013      |  | 8 oct 2015  |
| Trinité-et-Tobago.....               | 3 juin 2013      | 25 sept 2013 n   | 25 sept 2013  |
| Turquie.....                         | 2 juil 2013      |  |   |
| Tuvalu.....                          | 3 juin 2013      |  | 4 sept 2015   |
| Ukraine.....                         | 23 sept 2014     |  |   |
| Uruguay.....                         | 3 juin 2013      |  | 25 sept 2014  |
| Vanuatu.....                         | 26 juil 2013     |  |   |
| Zambie.....                          | 25 sept 2013     |  | 20 mai 2016   |
| Zimbabwe.....                        | 18 déc 2014      |  |   |

### **Déclarations et Réserves**

**(En l'absence d'indication précédant le texte, la date de réception est celle de l'acceptation, l'adhésion, l'approbation, la ratification ou l'application provisoire.)**

#### **BELGIQUE**

« Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale. »

#### **KAZAKHSTAN**

La République du Kazakhstan, reconnaissant l'objet et le but du traité et nonobstant l'article 28 du traité, déclare qu'aux fins de l'application du traité, le terme « перенаправление » (détournement) au paragraphe 2 de l'Article 13 du traité en langue russe signifie « незаконное перенаправление » (détournement illégal).

#### **LIECHTENSTEIN**

Selon l'interprétation du Liechtenstein, les termes « exportation », « importation », « transit », « transbordement » et « courtage » a l'article 2, paragraphe

2, englobent, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à leur attribuer, les transactions monétaires ou non monétaires, telles que les dons, prêts et locations. De ce fait, ces activités relèvent du champ d'application du traité.

Selon l'interprétation du Liechtenstein, l'expression « des violations graves des Conventions de Genève de 1949, des attaques dirigées contre des civils ou des biens de caractère civil et protégés comme tels, ou d'autres crimes de guerre tels que définis par des accords internationaux auxquels il est partie » à l'article 6, paragraphe 3, recouvre les actes commis dans le cadre de conflits armés internationaux et non internationaux, et englobe, notamment, les violations graves de l'article 3 commun aux Conventions de Genève de 1949, ainsi que, pour les États parties aux accords pertinents, les crimes de guerre tels que décrits dans la Convention IV de La Haye de 1907 et son Règlement, les Protocoles additionnels de

1977 aux Conventions de Genève et le Statut de Rome de la Cour pénale internationale de 1998.

Selon l'interprétation du Liechtenstein, le terme « connaissance » à l'article 6, paragraphe 3, implique, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à attribuer audit terme, que l'Etat partie concerné n'autorisera pas le transfert s'il dispose d'informations fiables donnant des motifs substantiels de croire que les armes ou les biens pourraient servir à commettre les crimes énumérés.

Selon l'interprétation du Liechtenstein, l'expression « risque prépondérant » à l'article 7, paragraphe 3, comprend, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à attribuer, dans ce traité, à toutes les versions linguistiques de cette expression faisant également foi, une obligation pour l'Etat partie concerné de ne pas autoriser l'exportation quand il estime qu'une des conséquences négatives prévues au paragraphe 1 dudit article a plus de chances de se produire que de ne pas se produire, même s'il a examiné l'effet attendu des mesures d'atténuation des risques.

Selon l'interprétation du Liechtenstein, l'article 26, paragraphe 2, vise à assurer que ce traité ne puisse être invoqué dans un litige de droit privé pour déclarer invalides les accords existants ou futurs de coopération en matière de défense conclus entre Etats parties et, par conséquent, ce traité reste applicable pour tout Etat partie, quelles que soient les obligations qui lui incombent en vertu d'un accord de coopération en matière de défense, conformément à la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités.

### NOUVELLE-ZÉLANDE<sup>3</sup>

Le Gouvernement de la Nouvelle Zélande

DECLARE qu'il considère que l'expression « ammunitions/munitions » dans la version anglaise de l'article 3 du Traité signifie « ammunitions and munitions » et que, conformément au but du Traité, recouvre les munitions tirées, lancées ou délivrées au moyen des armes classiques visées par l'article 2, paragraphe 1, du Traité;

ET DECLARE qu'il considère que le passage « violations graves des Conventions de Genève de 1949, des attaques dirigées contre des civils ou des biens de caractère civil et protégés comme tels, ou d'autres crimes de guerre tels que définis par des accords internationaux auxquels il est partie » que l'on trouve à l'article 6, paragraphe 3, englobe les actes commis dans les conflits armés internationaux et non internationaux, en particulier les violations graves de l'article 3 commun des Conventions de Genève de 1949 et, pour les Etats parties aux accords pertinents, les crimes de guerre énoncés dans la Convention IV de La Haye de 1907 et les règlements connexes, les Protocoles additionnels de 1977 aux Conventions de Genève et le Statut de Rome de la Cour pénale internationale;

ET DECLARE qu'il considère que l'effet du terme « risque prépondérant » employé à l'article 7, paragraphe 3, est d'obliger l'Etat partie exportateur à refuser d'autoriser toute exportation lorsqu'il estime qu'il existe un risque prépondérant de réalisation d'une des conséquences négatives prévues au paragraphe 1 de l'article;

ET DECLARE qu'il considère que lorsqu'une transaction non pécuniaire, comme un cadeau, un crédit ou un prêt implique le transfert d'armes ou d'articles qui rentrent dans le cadre du Traité, cette transaction doit être régie par ce dernier;

ET DECLARE qu'il considère que le Traité n'impose pas de restrictions supplémentaires sur le mouvement international des armes de petit calibre servant à des fins récréatives ou sportives licites, pour autant qu'elles ne changent pas de propriétaire;

ET DECLARE qu'il considère que toutes les obligations imposées par le Traité en rapport avec le transit et le transbordement des armes ou articles couverts par le Traité doivent être interprétées à la lumière de l'article 9.

### SUISSE

« ... Selon l'interprétation de la Suisse, les termes « exportation », « importation », « transit », « transbordement » et « courtage » à l'article 2, paragraphe 2, englobent, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à leur attribuer, les transactions monétaires ou non monétaires, telles que les dons, prêts et locations. De ce fait, ces activités relèvent du champ d'application du traité.

Selon l'interprétation de la Suisse, l'expression « des violations graves des Conventions de Genève de 1949, des attaques dirigées contre des civils ou des biens de caractère civil et protégés comme tels, ou d'autres crimes de guerre tels que définis par des accords internationaux auxquels il est partie » à l'article 6, paragraphe 3, recouvre les actes commis dans le cadre de conflits armés internationaux et non internationaux, et englobe, notamment, les violations graves de l'article 3 commun aux Conventions de Genève de 1949, ainsi que, pour les Etats parties aux accords pertinents, les crimes de guerre tels que décrits dans la Convention IV de La Haye de 1907 et son Règlement, les Protocoles additionnels de 1977 aux Conventions de Genève et le Statut de Rome de la Cour pénale internationale de 1998.

Selon l'interprétation de la Suisse, le terme « connaissance » à l'article 6, paragraphe 3, implique, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à attribuer audit terme, que l'Etat partie concerné n'autorisera pas le transfert s'il dispose d'informations fiables donnant des motifs substantiels de croire que les armes ou les biens pourraient servir à commettre les crimes énumérés.

Selon l'interprétation de la Suisse, l'expression « risque prépondérant » à l'article 7, paragraphe 3, comprend, à la lumière de l'objet et du but de ce traité et suivant le sens ordinaire à attribuer, dans ce traité, à toutes les versions linguistiques de cette expression faisant également foi, une obligation pour l'Etat partie concerné de ne pas autoriser l'exportation quand il estime qu'une des conséquences négatives prévues au paragraphe 1 dudit article a plus de chances de se produire que de ne pas se produire, même s'il a examiné l'effet attendu des mesures d'atténuation des risques.

Selon l'interprétation de la Suisse, l'article 26, paragraphe 2, vise à assurer que ce traité ne puisse être invoqué dans un litige de droit privé pour déclarer invalides les accords existants ou futurs de coopération en matière de défense conclus entre Etats parties et, par conséquent, ce traité reste applicable pour tout Etat partie, quelles que soient les obligations qui lui incombent en vertu d'un accord de coopération en matière de défense, conformément à la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités. »

---

### Notes:

<sup>1</sup> Lors de son Approbation du Traité, le Gouvernement danois a notifié le Secrétaire général de ce qui suit :

Le Traité ne s'appliquera pas aux îles Féroé et au Groenland jusqu'à décision ultérieure.

<sup>2</sup> Le 18 juillet 2019, le Secrétaire général a reçu du Gouvernement américain la communication suivante :

Par la présente, les États-Unis vous informent, eu égard au Traité sur le commerce des armes, fait à New York le 2 avril 2013, qu'ils n'ont pas l'intention de devenir partie au traité. De ce fait, les États-Unis n'ont aucune obligation légale découlant de leur signature apposée le 25 septembre 2013.

Les États-Unis requièrent que leur intention de ne pas devenir partie, telle qu'exprimée dans cette lettre, soit reflétée dans la liste du traité du dépositaire et que tous les autres médias accessibles au public concernant le traité soient mis à jour pour refléter cette intention de ne pas devenir partie.

<sup>3</sup> Lors de sa Ratification du Traité, le Gouvernement néo-zélandais a notifié le Secrétaire général de ce qui suit :

Au regard du statut constitutionnel de Tokélaou et de l'engagement du Gouvernement néo-zélandais de favoriser l'autonomie de ce territoire par un acte d'autodétermination au titre de la Charte des Nations Unies, la ratification du Traité sur le commerce des armes ne s'applique pas à Tokélaou tant qu'une éventuelle déclaration à cet effet n'aura pas été déposée par le Gouvernement néo-zélandais auprès de l'autorité dépositaire à l'issue de consultations appropriées avec ce territoire.

